Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I położę kres każdemu jej weselu, jej świętu, jej nowiom, jej szabatom i wszelkim jej rocznicom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak położę kres wszystkim jej weselom i świętom, nowiom, szabatom i wszelkim rocznicom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ukarzę ją za te dni Baalów, gdy im paliła kadzidło, stroiła się w swoje kolczyki i klejnoty i chodziła za swymi kochankami, a o mnie zapomniała, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nawiedzę na niej dni Baalowe, w które im kadzi, a strojąc się w nausznice swoje i w klejnoty swoje, chodzi za miłośnikami swymi, ale mnie zapomina, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nawiedzę nad nią dni Baalim, którym kadzidła zapalała i stroiła się nausznicą swą i klejnotami swymi, chodziła za miłośniki swymi, a mnie zapomniała, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ukarzę ją za dni Baalów, gdy im paliła kadzidła, a zdobna w swe kolczyki i naszyjniki biegała za swymi kochankami, a o Mnie zapomniała - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I położę kres wszelkiemu jej weselu, jej świętom, jej nowiom, jej sabatom i wszelkim jej uroczystościom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położę kres wszystkiemu, co sprawia jej radość: świętom, dniom nowiu, szabatom i wszelkim uroczystościom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usunę wszystko, co stanowi jej radość: święta, nowie księżyca, szabaty i wszystkie jej uroczystości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Położę kres wszystkiemu, co stanowi jej radość, świętom pielgrzymim, nowiom, szabatom i wszystkim jej uroczystościom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відверну всі її радощі, її празники, і її новомісяці, і її суботи, і всі її свята. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Położę koniec całej jej radości; jej świętom, nowiom, szabatom i wszystkim jej uroczystościom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dokonam z nią rozrachunku z powodu dni wizerunków Baala, przed którymi sprawiała, iż wznosił się dym ofiarny, gdy się przystrajała swoim pierścieniem i ozdobą oraz biegała za swymi namiętnymi kochankami, a o mnie zapomniałaʼ – brzmi wypowiedź JAHWE. |